

Job

Chapter 42

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיֹּאמֶר: וַיְהִי אֵת-אִיּוֹב וַיֵּעַן 1
そして-言った 主に — ヨブは そして-答えた
[H0559](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0347](#)

そこでヨブは主に答えて言った、

מִמֶּנִּי יִבָּצֵר וְלֹא-תוּכַל כָּל-כִּי-יָדַעְתִּי (יָדַעְתָּ) 2
あなたから 妨げられない 何も あなたは-できると すべてを — 知っています —
[H1219](#) [H3808](#) [H3201](#) [H3605](#) [H3045](#) [H3045](#)
מִזְמָה: 計画は
[H4209](#)

「わたしは知ります、あなたはすべての事をなすことができ、またいかなるおぼしめしでも、あなたにできないことはないことを。

וְלֹא הִנְדִיתִי לְכֹן רַעַת בְּלִי עֲצָה מַעְלִים וְהָ מִי 3
しかし 私は-語りました それゆえ 知識 なしに 摂理を 隠す-者は この 誰が
[H3808](#) [H5046](#) [H3808](#) [H1847](#) [H1097](#) [H6098](#) [H5956](#) [H2088](#) [H4310](#)
אֲדַע: 知りませんでした וְלֹא מִמֶּנִּי נִפְלְאוֹת אֲבִין 4
しかし 私には 驚くべき-ことを 悟りませんでした
[H3045](#) [H3808](#) [H6381](#) [H0995](#)

『無知をもって神の計りごとをおおうこの者はだれか』。それゆえ、わたしはみずから悟らない事を言い、みずから知らない、測り難い事を述べました。

וְהוֹדִיעֵנִי: אֲשַׁאלְךָ אֲדַבֵּר וְאֲנֹכִי נָא שְׁמַע- 4
そして-教えてください あなたに-問います 語ります そして-私が — どうか-聞いてください
[H3045](#) [H7592](#) [H1696](#) [H0595](#) [H4994](#) [H8085](#)

『聞け、わたしは語ろう、わたしはあなたに尋ねる、わたしに答えよ』。

רָאִיתִךָ: עֵינַי וְעַתָּה שְׁמַעְתִּיךָ אֲזַן לְשִׁמְעֵ- 5
あなたを-見ました 私の-目が しかし-今は あなたを-聞きました 聞いたことで 耳で
[H7200](#) [H6258](#) [H8085](#) [H0241](#)

わたしはあなたの事を耳で聞いていましたが、今はわたしの目であなたを拝見いたします。

פַּ-: וְאֶפְרַיִם עָפָר- 6
— 灰の-上で 塵と — そして-悔い改めます 私は-退け それゆえ —
[H0665](#) [H6083](#) [H5162](#)

それでわたしはみずから恨み、ちり灰の中で悔います」。

אֵיּוֹב ヨブに H0347	אֶל־ — H0413	הָאֵלֶּה これらの H0428	הַדְּבָרִים これらの-言葉を H1697	אֶת־ — H0853	יְהוָה 主が H3068	דִּבֶּר 語った H1696	אַחַר 後に H1961	וַיְהִי そして-なった H1961	7
בְּךָ あなたと H0639	אִפִּי 私の-怒りが H0639	חָרָה 燃えた H2734	הַתִּיּוֹמִי テマン人の H8489	אֶלְיָזָר エリパズに H0464	אֶל־ — H0413	יְהוָה 主は H3068	וַיֹּאמֶר そして-言われた H0559		
כְּעַבְדִּי 私の-しもべ H5650	נִכְוֹנָה ことを H0413	אֵלַי 私に H0413	דִּבַּרְתֶּם あなたがたは-語らなかつた H1696	לֹא 正しく H3808	כִּי なぜなら H3808	רַעִיּוֹ 友に H7453	וּבִשְׁנֵי あなたの-二人の H8147		
								אֵיּוֹב: ヨブの-ように H0347	

主はこれらの言葉をヨブに語られて後、テマンびとエリパズに言われた、「わたしの怒りはあなたとあなたのふたりの友に向かって燃える。あなたがたが、わたしのしもべヨブのように正しい事をわたしについて述べなかつたからである。

וּלְכוּ そして-行きなさい H3212	אֵילִים 雄羊を H7651	וְשִׁבְעָה 七頭の H7651	פָּרִים 雄牛と H6499	שִׁבְעָה־ 七頭の H7651	לְכֶם あなたがたのために H3947	קַחוּ־ 取りなさい H6258	וְעַתָּה そこで-今 H6258	8
כְּעַדְכֶם あなたがたのために H1157	עוֹלָה 全焼の-いけにえを H5927	וְהַעֲלִיתֶם そして-ささげなさい H5927	אֵיּוֹב ヨブの-もとへ H0347	עַבְדִּי 私の-しもべ H5650	אֶל־ — H0413			
פָּנָיו 彼の-顔を H6440	אִם־ — H0413	כִּי まことに H0413	עֲלֵיכֶם あなたがたのために H6419	וְתַפְלֵל 祈るであろう H6419	עַבְדִּי 私の-しもべが H5650	וְאֵיּוֹב そして-ヨブ H0347		
לֹא 正しく H3808	כִּי なぜなら H5039	נִבְלָה 愚かなことを H5039	עֲמַכֶּם あなたがたに H5039	עֲשׂוֹת 行わないように H1115	לְבַלְתִּי — H1115	אֲשָׁא 私は-受け入れる H5375		
		אֵיּוֹב: ヨブの-ように H0347	כְּעַבְדִּי 私の-しもべ H5650	נִכְוֹנָה ことを H0413	אֵלַי 私に H0413	דִּבַּרְתֶּם あなたがたは-語らなかつた H1696		

それで今、あなたがたは雄牛七頭、雄羊七頭を取って、わたしのしもべヨブの所へ行き、あなたがたのために燔祭をささげよ。わたしのしもべヨブはあなたがたのために祈るであろう。わたしは彼の祈を受け入れるによって、あなたがたの愚かを罰することをしない。あなたがたはわたしのしもべヨブのように正しい事をわたしについて述べなかつたからである」。

הַנְּעֻמָּתִי ナアマ人の H5284	צַפַּר ツォファル H6691	הַשּׁוּחִי シュア人の H7747	וּבִלְדָד そして-ビルダデ H1085	הַתִּיּוֹמִי テマン人の H8489	אֶלְיָזָר エリパズ H0464	וַיֵּלְכוּ そして-行った H3212	9	
פָּנָיו の-顔を H6440	אֶת־ — H0853	יְהוָה 主は H3068	וַיִּשָּׂא そして-受け入れられた H5375	יְהוָה 主が H3068	אֲלֵיהֶם 彼らに H0413	דִּבֶּר 語られた H1696	כַּאֲשֶׁר ように H1696	וַיַּעֲשׂוּ そして-行った H1696
							אֵיּוֹב: ヨブの H0347	

そこでテマンびとエリパズ、シュヒびとビルダデ、ナアマびとゾパルは行って、主が彼らに命じられたようにしたので、主はヨブの祈を受け入れられた。

10 וַיְהִיָּה וְיִשְׁבַּב אֶת־ [שְׁבִיבַת] (שְׁבִיבַת) אִיּוֹב בְּהִתְפַּלֵּלוֹ בְּעַד רַעֲיוֹ 10
 友のために 友のために 祈った-とき ヨブの 繁栄を 一 一 回復された そして-主は
[H7453](#) [H1157](#) [H6419](#) [H0347](#) [H7622](#) [H7622](#) [H0853](#) [H7725](#) [H3068](#)

וַיִּסַּף וַיְהִיָּה אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר לְאִיּוֹב לְמִשְׁנָה׃
 二倍に ヨブが 持っていた すべての 一 主は そして-増やされた
[H4932](#) [H0347](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3254](#)

ヨブがその友人たちのために祈ったとき、主はヨブの繁栄をもとにかえし、そして主はヨブのすべての財産を二倍に増された。

11 וַיָּבֹאוּ וְאֵלָיו כָּל־ אָחָיו וְכָל־ [אֲחֵי תַיִן] (אֲחֵי תַיִן) וְכָל־ 11
 すべての 彼の-もとに そして-来た すべての 兄弟たちと すべての 姉妹たちと 一
[H3605](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3605](#) [H0251](#) [H0269](#) [H0269](#) [H3605](#)

וַיֵּדְעוּ לְפָנָיו וַיֹּאכְלוּ עִמּוֹ לֶחֶם בְּבֵיתוֹ לֹ 11
 知人たちが 以前の 知人たちが 知人たちが 知人たちが 知人たちが 知人たちが 知人たちが 知人たちが
 彼に 彼に 彼に 彼に 彼に 彼に 彼に 彼に
[H5110](#) [H3899](#) [H0398](#) [H6440](#) [H3045](#)

וַיִּנְחֲמוּ אֹתוֹ עַל כָּל־ הַרָעָה אֲשֶׁר־ הֵבִיא יְהוָה עָלָיו וַיִּתְּנוּ־ 11
 そして-慰めた 彼を 彼を 彼を 彼を 彼を 彼を 彼を 彼を
[H5414](#) [H0853](#) [H5162](#) [H3605](#) [H0935](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5162](#)

לֹ 11
 各自が 各自が 各自が 各自が 各自が 各自が 各自が 各自が
 一 一つ 金の 金の-輪を そして-各自が 一つ ケシタ-銀貨を 各自が 彼に
[H0259](#) [H2091](#) [H5141](#) [H0376](#) [H0259](#) [H7192](#) [H0376](#)

そこで彼のすべての兄弟、すべての姉妹、および彼の旧知の者どもことごとく彼のもとに来て、彼と共にその家で飲み食ひし、かつ主が彼にくだされたすべての災について彼をいたわり、慰め、おのおの銀一ケシタと金の輪一つを彼に贈った。

12 וַיְהִיָּה וְיִשְׁבַּב אֶת־ אַחֲרֵית יִיּוֹב מֵרַאשִׁיתוֹ 12
 彼は そして-持つようになった 初めより-多く ヨブの 後の-日々を 一 祝福された そして-主は
[H1961](#) [H7225](#) [H0347](#) [H0319](#) [H0853](#) [H1288](#) [H3068](#)

אַרְבַּעַת עָשָׂר אֲלָפֵי צֹאן וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים וְאַלְפֵי וְאַלְפֵי וְאַלְפֵי וְאַלְפֵי 12
 雌ろばを 千の 牛と くびきの 千の らくだと 頭の 六千の 羊と 頭の 四千の 一万
[H0860](#) [H0505](#) [H1241](#) [H6776](#) [H0505](#) [H1581](#) [H0505](#) [H8337](#) [H6629](#) [H0505](#) [H6240](#) [H0702](#)

主はヨブの終りを初めよりも多く恵まれた。彼は羊一万四千頭、らくだ六千頭、牛一千くびき、雌ろば一千頭をもった。

13 וַיְהִיָּה לֹ 13
 彼は そして-持つようになった 娘を 三人の 息子と 七人の 彼は
[H1323](#) [H7969](#) [H7658](#) [H1961](#)

また彼は男の子七人、女の子三人をもった。

14 וַיִּקְרָא שְׁם־ הָאֶחָת יְמִימָה וְשֵׁם קְצִיעָה וְשֵׁם הַשְּׁנִית 14
 そして-名を 名を 名を 名を 名を 名を 名を 名を
[H8034](#) [H7121](#) [H8034](#) [H7121](#) [H8034](#) [H7121](#) [H8034](#) [H7121](#)

וְשֵׁם הַשְּׁלִישִׁית קָרֵן 14
 ハプクと ケレン・ 第三の-娘を
[H7163](#) [H7163](#) [H7992](#)

彼はその第一の娘をエミマと名づけ、第二をケジアと名づけ、第三をケレン・ハプクと名づけた。

הָאָרֶץ בְּכָל־ אִיּוֹב כְּבָנוֹת יָפוֹת נְשִׁים נִמְצְאָ וְלֹא 15
 地に 全ての ヨブの ヨブの-娘たちの-ように 美しい 女性は 見つからなかった そして
[H0776](#) [H3605](#) [H0347](#) [H1323](#) [H3303](#) [H0802](#) [H4672](#) [H3808](#)

וְ אָבִיהֶם לָהֶם וַיִּתֵּן
 — 兄弟たちの の-中に 相続地を 父が 彼女たちに そして-与えた
[H0251](#) [H8432](#) [H5159](#) [H0001](#) [H1992](#) [H5414](#)

全国のうちでヨブの娘たちほど美しい女はなかった。父はその兄弟たちと同様に嗣業を彼らにも与えた。

וַיְחִי אִיּוֹב אַחֲרָיו זֹאת מֵאָה וָאַרְבָּעִים וָשָׁנָה וַיִּירָא וַיִּרְאֶה) אֶת־ 16
 — そして-見た — 年 四十 百 これ この-後 ヨブは そして-生きた
[H0853](#) [H7200](#) [H7200](#) [H8141](#) [H0705](#) [H3967](#) [H2063](#) [H0347](#) [H2421](#)

וְאֶת־ בָּנָיו וְאֶת־ בָּנֵי אֶרְבֶּעָה דְּרוֹת:
 世代を 四 息子たちの の-息子たちを そして 息子たちと
[H1755](#) [H0702](#) [H0853](#)

この後、ヨブは百四十年生きながらえて、その子とその孫と四代までを見た。

וַיָּמָת וּשְׁבַע יָקָן אִיּוֹב וַיָּמָת 17
 日々に そして-満ちた 年老いて ヨブは そして-死んだ
[H3117](#) [H7649](#) [H2205](#) [H0347](#) [H4191](#)

ヨブは年老い、日満ちて死んだ。